

书斋铭

斋故市廛也^① 恒市人居之^② 邻左右亦惟市人也；
前临大衢^③ 衢之行又市人为多也。挟策而居者^④ 自项脊生
始^⑤。无何^⑥ 同志者亦稍稍来集 与项脊生俱。无中庭^⑦，
以衢为庭。门半开，过者侧立凝视。故与市人为买卖者，

市廛(chán)：堆藏旧物的仓库。《礼记·王制》：“市廛而不税。”孔氏疏：“廛，谓公家邸舍，使商人停物于中；直税其所舍之处价，不税其在市所卖之物。”

② 恒 常常。

衢(qú)：四通八达的道路，大路。《尔雅·释宫》：“四达谓之衢。”

挟策：手持简策。策，同“册”，指书籍。

项脊生：作者早年的自称。生，先生之省称，对

【注释】

读书人的称谓。

⑥ 无何 过不长时间。

⑦ 中庭 院落。

熟旧地^⑧ 目不暇举^⑨ 信足及门 始觉而去。已^⑩ 乃为藩篱^⑪ 衷以修扉^⑫ 用息人影 然耳边声哄然。每至深夜 鼓冬冬 坐者欲睡 行者不止。宁静之趣 得之目而又失之耳也。

项脊生曰：“余闻朱文公欲于罗浮山静坐十年^⑬。盖昔之名人高士，其学多得之长山大谷之中：人迹之所不至 以其气清神凝而不乱也。夫莽苍之际^⑭ 小丘卷石^⑮。

⑧ 熟旧地 熟悉从前的地方。

⑨ 目不暇举 即不抬眼观看。

⑩ 已 不久。

⑪ 藩篱 指篱笆、板障之类。

⑫ 衷以修扉 衷 正中 此指在正中处安上。修扉，装饰的门扉。《说文·三部》：“修 饰也。”

⑬ “余闻”句 朱文公 朱熹 字元晦，一字仲晦 徽州婺源（今属江西省）人 绍兴年间进士 宋代理学大师。登第五十年，任外官仅九年，立朝才四十日。卒后追谥文，追封信国公，改徽国公。见《宋史·道学三·朱熹传》。罗浮山 在今广东省增城县至河源县之间。相传晋人葛洪曾学道于此，并得仙术。山上有洞，被道教列为第七洞天。

【注释】

⑭ 莽苍 迷茫的样子。《庄子·逍遥游》：“适莽苍者。”成玄英疏：“莽苍 郊野之色 遥望之不甚分明也。”

⑮ 卷（quán）石 像拳头一样大的石头。卷 同“拳”。

古树数株 花落水流 令人神思爽然。况天闕地藏、神区鬼奥邪^⑮？其亦不可谓无助也已。然吴中名山，东亘巨海，西浸林屋、洞庭^⑰，类非人世^⑱，皆可宿春游者^⑲。今遥望者几年矣，尚不得一至。即今欲稍离市廛，去之寻丈^⑳，不可得也。盖君子之学，有不能屑屑于是者矣^㉑。”

管宁与华歆读书^㉒ 户外有乘轩者^㉓ 歆就视之^㉔ 宁

- ⑮ 天闕(bì)地藏、神区鬼奥 指人迹不易到达的地区。闕,同“闭”。奥,指深远之处。
- ⑰ 林屋、洞庭 林屋 山洞名 在今江苏省吴县洞庭西山,道家列为第九洞天。洞庭,山名,在今江苏省太湖中 包括东、西二山。
- ⑱ 类非人世:大都不像人世间,极言其景物之美。类 大都。
- ⑲ 宿春(chōng)游:《庄子·逍遥游》:“适百里者 宿春粮 适千里者 三月聚粮。宿春粮 隔夜春捣食粮。”
- ⑳ 寻丈:八尺至一丈左右,极言其距离之短。寻,古代长度单位,八尺。
- ㉑ 屑屑 琐碎繁细 此指不值得计较。
- ㉒ “管宁”句 管宁 字幼安 北海朱虚(今山东省临朐县境)人。曾与华歆游学异国。后至辽东,庐于山谷,隐居不仕。见《三国志·魏书·管宁传》。华歆 字子鱼 平原高唐(今属山东省)人。汉末官至尚书令 曹丕称帝后 官司徒 明帝时,官太尉。见《三国志·魏书·华歆传》。管宁与华歆读书事见《世说新语·德行》。

【注释】

弗为顾。狄梁公对俗吏，不暇与偶语^{②3}。此三人者，其亦若今之居也。而宁与歆之辨，又在此而不在彼也^{②4}。项脊生曰：“书斋可以市廛，市廛亦书斋也^{②7}。”

铭曰：

深山大泽，实产蛇龙^{②8}。哲人静观，亦宁其宫^{②9}。余居

- ②3 乘轩者：指高级官员。轩，一种曲辕而有屏障的车。古代规定为卿大夫乘坐的车。
- ②4 就靠近。
- ②5 狄梁公 狄仁杰 字怀英 并州太原 今山西省太原市 人。儿时，门人有被害者，吏就诘，众人争为辩对，独仁杰诵书不置。吏责让之，仁杰曰：“黄卷（指典籍）中方与圣贤对，何暇偶俗吏语耶？”举明经，累官内史。卒后，追封梁国公。见《新唐书·狄仁杰传》。
- ②6 宁、歆之辨，在此不在彼：管宁与华歆二人的不同，在于如何对待功名富贵，而不在是否认真读书上。
- ②7 “书斋”两句：书斋可以市廛，指可以人在书斋，心在市廛上。市廛亦书斋：指书斋在市廛旁，而不影响其成为书斋。
- ②8 蛇龙：同龙蛇。比喻非常之人。《左传·襄公二十一年》：“深山大泽，实生龙蛇。”
- ②9 “哲人”两句：哲人，明达而有才的人。宁其宫：使其居室宁静。宫，室。《尔雅·释宫》：“宫谓之室，室谓之宫。”

【注释】

于喧市肆纷那^{③①}。欲逃空虚地少天多^{③②}。日出事起，万众憧憧^{③③}。形声变幻，时时不同。蚊之声雷，蝇之声雨，沆微不闻，吾恶吾耳。曷敢怀居^{③④}，学颜之志^{③⑤}。高堂静居，何与吾事^{③⑥}！

彼美室者，不美厥身^{③⑦}。或静于外，不静于心。余兹是惧^{③⑧}，惕焉靡宁^{③⑨}。左图右书，念念兢兢^{④①}。人心之精，通于神圣，何必罗浮，能敬斯静^{④②}。鱼龙万怪，海波自清。

③① 纷那(nuó)：繁多杂乱。

③② 地少天多：极言在地上实现的可能性小。

③③ 憧(chōng)憧：往来不绝。

③④ 曷(hé)敢怀居：曷同“何”。怀居，留恋安逸生活。《论语·宪问》：“士而怀居，不足以为士矣。”

③⑤ 颜之志：《论语·雍也》：“子曰：‘贤哉回也！一簞食，一瓢饮，在陋巷，人不堪其忧，回也不改其乐。哉回也！’”颜，颜回，字子渊，春秋时鲁国人。少孔子三十岁，从孔子学，孔子屡次夸奖他。见《史记·仲尼弟子列传》。

③⑥ 何与吾事：与我何干。

③⑦ 厥，同“其”。

③⑧ 兹是惧，同“惧兹”，害怕这样。

③⑨ 惕焉靡宁：惕，警惕。靡宁，不敢安宁。

④① 念念：念，刹那。佛教用语。念念，指很短的时间。《维摩诘所说经·方便品》：“是身如电，念念不住。”

④② 斯：乃，则。

【注释】

火热水濡^④，深夜亦惊。能识鸢鱼^⑤ 物物道真^⑥。我无公朝^⑦ 安有市人？

是内非外 为道为释^⑧。内外两忘，圣贤之极。目之畏尖^⑨ 荆棘满室^⑩。厥恐惴惴 危阶是习^⑪。余少好僻，居如处女。见人若惊，噤不能语。出应世事，有如束缚。所养若斯 形秽心忸^⑫。矧伊同胞^⑬ 举目可恻。藩篱已多 去之何适^⑭？皇风既邈^⑮ 淳风日漓^⑯。谁任其责 吾

④ 火热水濡(rú) 火烧水淹。

⑤ 鸢(yuān 鱼)：《诗经·大雅·旱麓》：“鸢飞戾天 鱼跃于渊。”形容鸢与鱼各得其所而乐。鸢，鸢(zhì) 鸢的一种 鹰 鸢 性凶猛。

⑥ 物物道真：意即能道出万事万物的真性。

⑦ 公朝(cháo)：《晋书·羊祐传》：“拜爵公朝 谢恩私门 吾所不取。”

⑧ 是内非外两句：是内非外，肯定内心的重要，否定外物的存在。道：道教。释：佛教。

⑨ 目之畏尖：眼睛害怕尖物的击刺。

⑩ 荆棘满室：到处都存在令人畏惧之物。

⑪ 危阶是习：比喻经常保持警惕。危阶，危险的阶梯。习，习惯于。

⑫ 忸(niǔ) 惭愧。

⑬ 矧(shěn)：况且。

⑭ 去之何适 离开这里 往哪里去？

⑮ 皇风：美好的世风。邈(miǎo) 远。

⑯ 淳风 淳朴的风尚。漓 薄。

【注释】

心孔悲^{⑤4}。人轻人类 不满一瞬。孰涂之人 而非尧、舜^{⑤5}！

【题解】

对“铭”这种文体，《文体明辨序说》曾作过如下介绍：“考诸夏、商鼎彝（yí）尊卣（yǒu）盘匝（yí）之属 莫不有铭 而文多残缺 独《汤盘》见于《大学》 而《大戴礼》备载武王诸铭 使后人有所取法。是以其后作者浸繁 凡山川、宫室、门、井之类 皆有铭词 盖不但施之器物而已。然要其体不过有二：一曰警戒，二曰祝颂。”并认为陆机“铭贵博文而温润”的概括是正确的。

作者的书斋既是狭小的，又坐落在喧闹的环境中 故作此《铭》以自警 不要追求华美的居室 应该提高自己的修养 不要只看到自己的居住条件 应该想到百姓的生活可悯。

本文以“铭”为题 而“记”的比例实比“铭”大。“记”中提到作者没有离开过家乡 而作者于嘉靖十四年（1535）已读书马鞍山了，则推断本文作于此年 即作者三十岁以前 当是可靠的。

⑤4 孔 很。

⑤5 “孰涂之人”两句 涂之人 大道上的人 指极普通的人。而非尧 舜：《孟子·告子下》：“人皆可以为尧、舜。”

【注释】

先妣事略

先妣周孺人^①，弘治元年二月十一日生^②。年十六，来归。逾年，生女淑静。淑静者，大姊也。期而生有光^③。又期而生女、子：殇一人^④，期而不育者一人^⑤。又逾年，生有尚，妊十二月^⑥。逾年，生淑顺。一岁，又生有功。

有功之生也，孺人比乳他子加健；然数攀蹙顾诸婢

先妣(bǐ) 死去的母亲。孺人：古代贵族、官吏之母或妻的封号。

弘治：明孝宗朱祐樞(chōng)的年号(1488—1505)。

期(jī)：一整年。

殇(shāng) 未成年而死。

⑤ 不育 流产。

⑥ 妊(rèn) 怀孕。

【注释】

曰^⑦：“吾为多子苦。”老妪以杯水盛二螺进^⑧，曰：“饮此，后妊不数矣^⑨。”孺人举之尽^⑩，暗不能言^⑪。

正德八年五月二十三日^⑫，孺人卒。诸儿见家人泣，则随之泣，然犹以为母寝也；伤哉！于是家人延画工画^⑬，出二子，命之曰：“鼻以上画有光，鼻以下画大姊。”以二子肖母也^⑭。

孺人讳桂。外曾祖讳明^⑮，外祖讳行，太学生^⑯，母何氏^⑰。世居吴家桥，去县城东南三十里，由千墩浦而南，直桥并小港以东^⑱，居人环聚，尽周氏也。外祖与其三兄皆以贵雄^⑲，敦尚简实^⑳，与人恂恂说村中语^㉑，见子弟甥侄，无不爱。

⑦ 攀蹙(pān cù)：紧皱眉头。

⑧ 螺：田螺或海螺。

⑨ 妊不数(shuò)矣：不再一次又一次地怀孕了。

⑩ 举之尽：端起杯来都喝进去。

⑪ 暗(yīn)：哑。

⑫ 正德：明武宗朱厚照的年号(1506—1521)。

⑬ 延：聘请。

⑭ 肖：像，似。

⑮ 外曾祖：母亲的祖父。

⑯ 太学：明朝称“国子监”。

⑰ 母：指作者的外祖母。

⑱ 并(bàng)：同“傍”，沿着。

⑲ 贵雄：贵，同“资”，财产。雄，称雄，指富有。

⑳ 敦尚简实：敦尚，注重。简实，纯朴。

㉑ 恂(xǔ)恂：和颜悦色。

【注释】

孺人之吴家桥^② 则治木绵^③·入城 则缉纩^④。灯火
 荧荧，每至夜分。外祖不二日使人问遗^⑤。孺人不忧米
 盐 乃劳苦若不谋夕^⑥。冬月 炉火炭屑 使婢子为团 累
 累暴阶下^⑦。室靡弃物^⑧ 家无闲人。儿女人者攀衣^⑨ 小
 者乳抱 手中纫缀不辍 户内洒然^⑩。遇童奴有恩，虽至箠
 楚^⑪ 皆不忍有后言^⑫。吴家桥岁致鱼蟹饼饵^⑬ 率人人得
 食^⑭。家中人闻吴家桥人至 皆喜。

有光七岁与从兄有嘉入学^⑮。每阴风细雨，从兄辄
 留；有光意恋恋，不得留也。孺人中夜觉寢^⑯ 促有光暗

② 之 去 往。

③ 木绵 即木棉 指棉花。

④ 缉纩(jū) 把劈开的麻皮搓成麻线。

⑤ 问遗(wèn)：慰问和赠送物品。

⑥ 若不谋夕：好像早晨不能谋划晚间的事，形容处
 境窘迫、紧张。

⑦ 累(léi) 累累(pù) 成串地晾晒。

⑧ 靡(mǐ) 无 没有。

⑨ 攀衣：牵扯着衣服，指跟在母亲身后。

⑩ 洒然：整洁的样子。

⑪ 箠(chuí) 楚：鞭打。箠，竹鞭。楚：荆条。

⑫ 后言：在背后埋怨。

⑬ 致：送来。

⑭ 率(shuài) 都。

⑮ 从(zòng) 兄：堂兄。

⑯ 觉(jué) 寢：睡醒。

【注释】

诵《孝经》^{③7} 即熟读^{③8} 无一字齟齬^{③9} 乃喜。

孺人卒，母何孺人亦卒。周氏有羊狗之痾^{④0}，舅母卒；四姨归顾氏，又卒；死三十人而定，惟外祖与二舅存。

孺人死十一年，大姊归王三接，孺人听许聘者也。十二年有光补学官弟子^{④1}，十六年而有妇^{④2} 孺人所聘者也。期而抱女 抚爱之 益念孺人。中夜与其妇泣 追惟一二^{④3} 仿佛如昨，余则茫然矣。世乃有无母之人！天乎，痛哉！

【题解】

这是作者悼念其母之作。作品从诸多生活细事中表现其母爱护子女和勤劳治家的品德。写的虽然都是一些生活琐事 但由于感情真挚 所以读来自然而又亲切。

本文作于嘉靖八年（1529）时作者二十四岁。

- ③7 《孝经》 儒家的一种重要典籍 宣扬孝道和孝治思想。古时被规定为青少年的必读典籍之一。
- ③8 即 假如。
- ③9 齟齬（jǔ yǔ）：上下牙不相合 比喻诵读不流利。
- ④0 羊狗之痾（é、kō）：一种由家畜传染的疫病，同“痾”病。
- ④1 补学官弟子：即通过县、州、府级的考试成为秀才。学官，主管国立各级学校教育的官员。
- ④2 有妇 娶妻。
- ④3 追惟一二：回想起一两件事。

【注释】

尚书别解序

嘉靖辛卯^① 余自南都下第归^② 闭门扫轨^③ 朋旧少过^④。家无闲室 昼居于内 日抱小女儿以嬉；儿欲睡 或乳于母^⑤ 即读《尚书》^⑥。儿亦爱弄书；见书，辄以指循

嘉靖辛卯：嘉靖十年（1531）。嘉靖，明世宗朱厚熜年号（1522—1565）。

- ② 南都 即南京（今江苏省南京市），明初，朱元璋建都应天府，称南京。后明成祖朱棣于永乐十九年（1421）迁都北京，改应天府为行在，即第二首都，亦称南都。

扫轨：扫除车辙痕迹，即与世隔绝，不与外人往来。

《后汉书·杜密传》：“闭门扫轨，无所干及。”

- ④ 少过：很少来拜访探望。

乳于母：在母亲怀里吃奶。

- ⑥ 《尚书》相传曾经由孔子编选，儒家列为重要经

【注释】

行口作声若甚解者。故余读常不废时有所见用著于录^⑦。意到即笔不能留^⑧，昔人所谓兔起鹘落时也^⑨。无暇为文章^⑩留之箱笥^⑪以备温故^⑫。章分句析^⑬有古之诸家在^⑭不敢以比拟号曰《别解》^⑮。

典之一 简称为《书》。有今古文的不同 是我国上古时代官方文献资料的汇编。

- ⑦ 用著于录 于是写了下来。用 因此 于是。
- ⑧ 意到 有了体会、见解。笔不能留 写起来无法停笔。
- ⑨ 昔人所谓兔起鹘落 鹘(hú) 鹰一类的猛禽。苏轼《文与可画筥箴(yú dāng 谷偃竹记》：“画竹先得成竹于胸中，执笔熟视，乃见其所欲画者，急起从之，奋笔直遂（即一气画完）以追其所见，如兔起鹘落，少纵则逝矣。兔起鹘落，兔子刚刚出现，鹘鸟已经从天空落下将其捉住。一说像兔子一样跃起，像鹘鸟一样冲落。比喻写字作画时敏捷矫健的样子，此指文思泉涌的状态。”
- ⑩ 为文章 指修饰词句 琢磨技巧。
- ⑪ 箱笥：书籍之类器物。笥(jǐ)，圆形的竹篮，古人曾用作装书的工具。
- ⑫ 温故 复习旧有的知识。《论语·为政》：“温故而知新，可以为师矣。”
- ⑬ 章句分析：分析每章每句的语意。
- ⑭ 古之诸家：指汉代以来的各代经学家。这些经学家曾对儒家经典作出许多解释。
- ⑮ 号曰《别解》 命名为《别解》。别解 另一种解

【注释】

余尝谓：观书若画工之有画^⑯，耳、目、口、鼻、大小、肥瘠无不似者，而人见之，不以为似也，其必有得其形而不得其神者矣。余之读书也，不敢谓得其神，乃有意于以神求之云。

【题解】

本文写到作者的读书情况，谈了他的读书体会。作者认为，读书应该像高明的画师作画那样，着重领会原作的精神。文中以落第后的失意衬以抱小女儿读书的家庭亲切气氛，生动活泼，别开生面。

本文作于嘉靖十年（1531）时作者二十六岁。

【注释】

释，异于寻常的见解。

⑯ 有画 画画。

与潘子实书

有光顿首^①，子实足下^②：

顷到山中，登万峰^③，得足下读书处，徘徊惆怅，不能自归^④。深山荒寂，无与晤言^⑤，意之所至，独往独来。思古人而不得见，往往悲歌感慨，至于泪下。

科举之学^⑥，驱一世于利禄之中^⑦，而成一番人材世

① 顿首：头叩地而拜。古时书信开头或结尾时使用的敬词。

足下：古代下称上或同辈相称的敬词。

③ 万峰：山名，在今江苏省吴县西南。一名邓尉山，因汉代邓尉曾隐居于此，故名。

④ 不能自归：不能独自归去，表示徘徊惆怅到了极点。

⑤ 无与晤言：没有相与见面交谈的人。

⑥ 科举之学：学习科举考试所要求具备的内容，掌握其写作能力。明代规定：科举考试的科目有

【注释】

道，其敝已极。士方没首濡溺于其间^⑦ 无复知有人生当为之事。荣辱得丧 缠绵萦系 不可解脱 以至老死而不悟。足下独卓然不惑^⑧ 痛流俗之沉迷 勤勤恳恳 欲追古贤人志士之所为 考论圣人之遗经于千百载之下^⑩。以仆之无似^⑪ 至仅诲语累数百言^⑫。感发之余，岂敢终自废弃！

又窃谓经学至宋而大明^⑬ 今宋儒之书具在 而何明

经义、四书义、论、策等 文章的写作有固定的体式 四书五经的注疏有官定的书目。见《明史·选举二》。

⑦ 一世 整个世界的人。

⑧ 没(mò)首濡溺 没首 埋头 沉迷。濡溺 淹没。

⑨ 卓然：高远的样子。此指特异突出、不同一般地。

⑩ 考论 研究论述。

⑪ 仆之无似 仆 自称的谦词。无似 不肖 无才，自称的谦词。

⑫ 仅诲语 仅 接近于。《说文·人部》“仅”字段注：“唐人文字，‘仅’多训‘庶几’之‘几(jī)’”如杜诗：“山城仅百层”韩文：“初守睢阳时 士卒仅万人”又“家累仅三十口”柳文：“自古贤人才士被谤议不能自明者 仅以百数”元微之文：“封章谏草 箴委箱笥 仅逾百轴”。“诲语 教导(学生)的话 解释经典的话。

【注释】

⑬ 窃谓经学：窃谓，私意认为。自谦之词。经学，研究古代经书，为之作语言训诂，或发挥经中的

经者之少也？夫经非一世之书^⑭亦非一人之见所能定。而学者固守沉溺而不化^⑮甚者又好高自大听其言汪洋恣肆^⑯而实无所折衷^⑰：此今世之通患也。故欲明经者，不求圣人之心，而区区于言语之间好同而尚异^⑱则圣人之志，愈不可得而见矣。足下之高明，必有以警愤愤者^⑲。无惜教我幸甚^⑳！

【题解】

潘子实，名士英，嘉定（今属上海市）人，作者之友人。屡困科场，专力讲学，后曾在处州龙泉（今属

义理之学。为经书作语言训诂，始于汉代学者，后代称为“汉学”。宋代儒者解释经书，注重发挥其中的义理，后代称为“宋学”。

- ⑭ 经非一世之书：群经不是产生于一个时代的著作。
- ⑮ 不化：不能消化，不能融会贯通。
- ⑯ 汪洋恣肆：气势磅礴，豪放无比。
- ⑰ 无所折衷：没有中正的言论。折衷，同“折中”，不偏不倚，取其中正。《史记·孔子世家》：“自天子王侯，中国言六艺者折中于夫子。”
- ⑱ 而区区，区区，少，局限于。好（hào）同喜好与自己相同的观点。尚异，推崇异端思想（与正统观点不同的思想）。
- ⑲ 愤（kuì）愤者：昏庸糊涂的人，作者自谦之词。
- ⑳ 幸甚：很感荣幸。书信结尾处的客套语。

【注释】